

CHAPTER V

CONCLUSION AND RECOMMENDATION

In this chapter, the researcher draws a conclusion based on the data that the researcher has analyzed. This chapter is about the summary of the research findings and the recommendation for the next researcher related to this research topic.

Conclusion

Translation is indispensable for communication between languages, especially English. This is because English is a global language, therefore schools in all countries have English lessons. If English is difficult to use, then there should be a translation. However, the language of each country certainly has a different grammar, this also applies to Indonesian.

Based on this problem, translation has a method for translating the source language into the target language to make sentences neatly structured and the message to be conveyed from the source language to the target language is conveyed well and clearly. This can prevent miscommunication. One of the methods needed is language shift, namely level shift.

Level shift is a language shift that aims to equalize the source language to the target language, for example English have tenses, which is the selection of verbs whose use must be in accordance with the time of the event occurred. Actually in the data that has been researched, not all sentences use level shift. Therefore, to equalize the two languages, it is necessary to have a level shift but if the meaning of the

message to be conveyed from the source language to the target language is clear without level shift, then it is not a big problem to make the sentences equalized.

Recommendation

Based on the conclusions from the results of this study, the researcher hope the readers can understand the use of level shift. The recommendations may be following;

For Students

The results showed that level shift appeared in translation. But, for some sentences because not all sentences use level shift in translate source language to the target language. In this relation, students need to understand the concept of translation. By reading this undergraduated thesis, students can learn when the level shift is necessary to use.

For Lecturers

For lecturers, this study can be used to understand the use of level shift on English verb phrase, so that the knowledge of level shift in translation will improve.

For Further Researcher

The researcher hopes that future researcher can use other object to approach for a next research related to level shift. Because it needs to prove more the use of level shift in different translation, whether spoken or other written translation.

REFERENCES

- Arlita, S.I. (2015). *A Translation Analysis On Verb Phrase In Divergent Novel By Anggun Prameswari*. Surakarta.
- Bassnett, Susan. (1980). *Translation Studies*. Revised Edition. London and New York: Routledge.
- Catford, J.C. (1965). *A Linguistic Theory of Translation*, Oxford: Oxford University Press.
- Catford, J.C. (2001). *Teaching and Researching Translation*. Beijing: Foreign Language and Research Press.
- Creswell, J. W. (2009). *Research Design: Qualitative, Quantitative, and Mixed Methods Approaches* (3rd ed.). Thousand Oaks, CA: Sage Publications.

- Crystal, David. (1980). *A first dictionary of linguistics and phonetics*. Boulder, CO: Westview.
- Gelderen, Elly Van. (2002). *An Introduction to The Grammar of English: Syntactic Arguments And Socio- Historical Background*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- Hizbullah, N. at all. (2016). *Linguistik Korpus Dalam Kajian dan Pembelajaran Bahasa Arab di Indonesia. Prosiding Konferensi Nasional Bahasa Arab II*. 385-393.
- Kantiastuti, Herdani. (2014). *An Analysis of Category Shifts in The English-Bahasa Indonesia Breaking Dawn Movie Texts*. Yogyakarta.
- Lambert V.A. & Lambert C.E. (2012). *Qualitative Descriptive Research: An Acceptable Design*. Journal: Pacific Rim International.
- Machali, Rochayah. (1998). *Redefining Textual Equivalence in Translation*. Jakarta.
- Majid, Khoirul. (2015). *Syntactic Analysis of Verb Phrase Found in The Text of Link Magazine The Fourth Edition August 2011*. Salatiga
- Marina. A.P. (2015). *An Analysis of Phrases in The Lyrics of Taylor Swift's Songs (Red Album)*. Tulungagung
- Newmark. P. (1988). *A Textbook of Translation*. Hertfordshire: Prentice HaH International vUIO Ltd.
- Nida, E. & C. Taber. (1982). *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: Ej Brill.

- Ningsih, A.M. (2016). *A Translation Analysis on Verb Phrase The Giver Novel by Lois Lowry*. Surakarta.
- Panou, Despoina. (2013). Equivalence in Translation Theories: A Critical Evaluation. *Theory and Practice in Language Studies*, 3, 1-6.
- Prihastanti, M.S. (2014). *An Analysis of Structure Shifts in The English-Bahasa Indonesia of L.Frank Baum's The Marvelous Land of Oz' Novel Text*. Yogyakarta.
- Radford, Andrew. (1988). *Transformational Grammar (A first Course)*. Britain: Cambridge University Press.
- Rowling, J.K. (1997). Harry Potter and The Sorcerer's Stone. *Novel*, 209-232
- Srisanti, Listiana. (1999). Harry Potter dan Batu Bertuah. *Novel*.
- Tuahta, Asido. (2017). *An Analysis of Verb Phrases in English and Karonese*. Journal: English Literature and Linguistics. Medan.
- Verspoor, Marjolijn and Sauter, Kim. (2000). *English Sentence Analysis: An Introductory Course*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- Yinhua, Xiang. (2011). Equivalence in Translation: Features and Necessity. *International Journal of Humanities and Soscial Science*, 1, 169-171.